

Беременность и роды

Информация для Берлина-Шпандау





Дорогие родители!

Мы рады приветствовать вас в Берлине-Шпандау. Мы – а это город Берлин, округ Шпандау и Евангелическая больница Вальдкранкенхаус – хотим помочь вам и вашему ребёнку получить хороший и здоровый старт в жизнь.

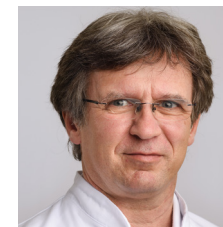
В том случае, если Вы беременны и ребёнок «заявляет о себе», возникают такие вопросы как: действительно ли я беременна? Где должен родиться мой ребёнок? Где я могу получить помощь и поддержку?

В этой брошюре мы хотим объяснить, какую поддержку предлагает Вам во время беременности, при родах и в послеродовой период система здравоохранения. При этом особенно важными являются сопровождающие беременность профилактические обследования, а также заблаговременная регистрация на роды в больнице, чтобы тем самым предотвратить опасные для здоровья ситуации или заранее их распознать и суметь вылечить. Персонал в больницах рядом с Вами во время Вашей беременности – разрешите помочь себе врачам, социальным работникам, наставникам по младенцам (Babylotsen) и акушеркам, чтобы Вашему здоровью и здоровью Вашего ребёнка можно было посодействовать с нашей помощью.

По всем вопросам и возникшим проблемам обращайтесь, пожалуйста, к Мобильной команде наставников (das Mobile Lotsenteam) в округе Шпандау (контакты указаны на оборотной стороне данной брошюры).



Таня Франке
советница округа Шпандау
по вопросам молодёжи и
здоровья



Приват-доцент, хабилитированный доктор медицины Франк Йохум
главный врач Клиники детской и молодёжной медицины в Евангелической больнице Вальдкранкенхаус

Содержание

1	Вы беременны	3
2	Осмотр в гинекологическом кабинете	4
	Финансовая помощь и консультация во время беременности	5
3	Регистрация для предстоящих родов в родильном доме	6
4	Организация и подготовка	8
	Акушер(ка)	8
5	Роды в клинике	9
6	Возвращение в приют или квартиру	9
	Об официальной регистрации Вашего ребёнка	10
	Чек-лист	12

Важное указание для семей беженцев

Пожалуйста, обратитесь к Мобильной команде наставников, если Вам нужна поддержка в вышеуказанных ситуациях. Контакты Вы найдёте на обратной стороне брошюры.



1 | Вы беременны

Если Вам кажется, что Вы беременны, сделайте, пожалуйста, тест на беременность. Необходимое для проведения теста Вы найдёте в аптечных рынках (т.н. Drogeriemärkte), аптеках или у Вашей акушерки.

Если Вы проживаете в приютах для беженцев, пожалуйста, незамедлительно проинформируйте социальных работников либо ответственную/ответственного в Вашем приюте о Вашей беременности. Там Вам помогут наладить контакт с Мобильной командой наставников или акушеркой.

Они помогут Вам, например, найти врача-гинеколога, который/-ая будет наблюдать Вас во время беременности.

Пожалуйста, соблюдайте следующие правила, чтобы Ваш ребёнок оставался здоровым:



не курить



не употреблять алкоголь



есть много овощей и фруктов



пить достаточно воды и несладкого чая



2 | Осмотр в гинекологическом кабинете

Во время беременности Вам необходимо регулярно проходить осмотры в женской консультации. Эти профилактические обследования важны. Таким образом можно избежать осложнений во время беременности и последующих родов. Во врачебной консультации Вы получите материнский паспорт. Все важные результаты обследований – например, Ваша группа крови и развитие Вашего ребёнка в утробе – будут зафиксированы в этом документе. Пожалуйста, всегда имейте при себе материнский паспорт. Помощь в поиске врача Вы найдёте в интернете на странице Кассовой медицинской ассоциации (Kassenärztliche Vereinigung/ KV). Здесь можно найти список врачей: www.kvberlin.de > Arztsuche > Erweiterte Suche > Frauenheilkunde und Geburtshilfe. Опция Erweiterte Suche (Расширенный поиск) позволяет кроме всего прочего найти врача, владеющего нужным Вам языком, или обратиться за поддержкой к Мобильной команде наставников.

Позвоните Вашему врачу, если у Вас есть хотя бы одна жалоба из следующего списка:

- Боли при мочеиспускании
- Зуд во влагалище
- Плохо пахнущие выделения из влагалища
- Температура выше 38°C
- Чувство твёрдого живота больше 10 раз в день

Сразу же обратитесь к Вашему гинекологу, если у Вас появились следующие жалобы:

- Сильные боли
- Влагалищное кровотечение
- Жидкие выделения из влагалища (обильнее обычного)

→ **Если Вашего врача нет, позвоните по номеру экстренного вызова: 112 или отправляйтесь в родильный дом/ клинику родовспоможения.**



Финансовая помощь и консультация во время беременности

Если Вы получаете пособие по безработице (Arbeitslosengeld II/Alg II) или финансовые услуги по закону о льготах для лиц, ищущих убежища (AsylbLG), Вы можете подать заявление на разовые выплаты от Центра занятости (Job-center). Они называются «разовые выплаты беременным для дополнительных потребностей/одежды для беременных/помощи в приобретении первого детского комплекта необходимых вещей» („einmalige Leistungen für Mehrbedarf für Schwangere/Schwangerschaftsbekleidung/Erstausstattungsbeihilfe“). Вы можете также подать заявление в фонд «Помощь семье – беременные в нужде» („Hilfe für die Familie – Schwangere in Not“) на финансовую помощь для первичного приобретения детского комплекта необходимых вещей. Заполнить заявление Вам помогут в консультационных пунктах для информирования по беременности в Вашем городском районе. Дальнейшая информация: www.stiftungshilfe.de

Консультационные пункты

Информирование по беременности и помощь при заявлениях «Помощь семье»

Каритас Консультационный центр Шпандау (Caritas Beratungszentrum Spandau)
Миграционная служба
Галенштрассе 39, 13597 Берлин
Термины по телефону: 030 311 68 43 54

Центр сексуального здоровья и планирования семьи (Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung)
Округ Шарлоттенбург-Вильмерсдорф
Гогенцоллерндамм 174-177, 3й этаж, комната 3053
10713 Berlin
Информация и регистрация:
Телефон 030 902916880
Часы работы: Понедельник, вторник, пятница 9:00-12:30 ч., четверг 15:00-18:30 ч.

Бюро семейных услуг (FamilienServiceBüro)
Термины по телефону: 030 90279 8300
familienervicebuero@ba-spandau.berlin.de

Общество по межкультурному сосуществованию (Gesellschaft für interkulturel. Zusammenleben GIZ)
Реформацонсплатц 4а, 13597 Берлин
Термины по телефону: 030 513010050
integrationslotsen@giz.berlin

Иммануэль Консультация Шпандау (Immanuel Beratung Spandau)
Консультирование по вопросам беременности и прерывания беременности
Ахенбахштрассе 15, 13585 Берлин
Термины по телефону: 030 447 26 21 35
schwangerenberatung.spandau@immanuel.de



3 | Регистрация для предстоящих родов в родильном доме

В округе Берлин-Шпандау есть две родильные клиники, в которых Вы сможете родить ребёнка: общественная больница Хафельхёе (Gemeinschafts-krankenhaus Havelhöhe) и Евангелическая больница Вальдкранкенхаус (Evan-gelisches Waldkrankenhaus Spandau).



Хафельхёе – Клиника антропософской медицины
Общественная больница Хафельхёе
Кладовер Дамм 221, 14089 Берлин
Регистрация: <http://bit.ly/GebHavelhoehe>



По всем вопросам обращайтесь с понедельника по пятницу с 10 до 12 часов по телефону: **030 36501652**

Для регистрации на роды ознакомьтесь, пожалуйста, с актуальной информацией на главной странице сайта: <https://www.havelhoehe.de/geburtshilfe.html> или используйте QR-код.

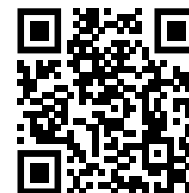
Наставники по младенцам (Babylotsen) – бесплатная информация и консультация по вопросам родов.

Информация и предложения для беременных и для молодых семей в округе.

Телефон: 030 36501-1428
babylotse@havelhoehe.de



Евангелическая больница Вальдкранкенхаус Шпандау
Диакония Йоханнесштифт
Штадтрандштрассе 555, 13589 Берлин
Регистрация: www.jsd.de/geburt-ewk



Шаг 1 | Регистрация онлайн

Назначение термина для регистрации на роды происходит посредством заполнения онлайн-формуляра на интернет-странице Евангелической больницы Вальдкранкенхаус Шпандау или через приведённый выше QR-код. Если у Вас возникли проблемы с регистрацией или Вы нуждаетесь в переводчике, обратитесь, пожалуйста, к Вашей акушерке, в консультационный пункт или к Мобильной команде наставников.

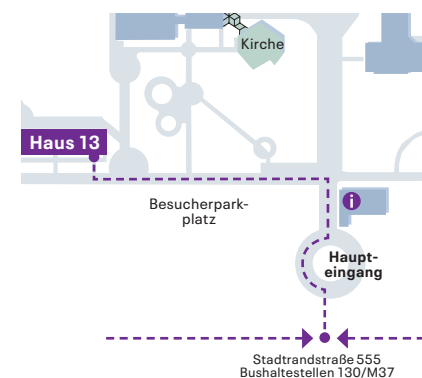
Шаг 2 | Личная регистрация

В выбранный Вами день термина придите с номером регистрации, который Вы получили в электронном письме-подтверждении, в Акушерский дом (дом 13) на территории Евангелической больницы Вальдкранкенхаус Шпандау. Там Вас зарегистрируют на роды акушерка и наставница по младенцам.

Наставники по младенцам (Babylotsen) – бесплатная информация и консультация по вопросам родов.

Информация и предложения для беременных и для молодых семей в округе.

Телефон: 030 3702-2209
babylotse.waldkrankenhaus@jsd.de





4 | Организация и подготовка

Это Вы должны осуществить перед родами:

- ☐ Во время беременности позаботьтесь о получении всех необходимых документов, которые будут нужны для свидетельства о рождении/регистрации Вашего ребёнка в ЗАГСе (см. Чек-лист на стр.12).
- ☐ Уже в начале беременности найдите акушерку для послеродового периода (см. инфобокс ниже).
- ☐ Заранее подготовьтесь, к какому детскому врачу Вы будете обращаться после родов (профилактическое обследование U3 и первая прививка в возрасте 4-6 недель).
- ☐ Подготовьте сумку в роддом.
- ☐ У Вас уже есть дети? Проясните, кто позаботится о них во время Вашего пребывания в родовой клинике.

Акушер(ка)

Акушеры заботятся о женщинах во время беременности и после родов.

Уход в послеродовой период (наблюдение) очень важен для Вас и Вашего ребёнка. Акушерка должна навестить Вас дома или в приюте в первые десять дней жизни малыша. Наладьте контакт с акушеркой как можно раньше, ещё во время беременности, поскольку временные возможности обычно очень ограничены.

Искать акушерку можно на интернет-странице
www.berliner-hebammenliste.de/suche



5 | Роды в клинике

Если у Вас начались схватки, а во время Вашей беременности не наблюдалось осложнений, Вы должны приехать в клинику. Пусть Ваши близкие или такси отвезут Вас по возможности в ту клинику, в которой Вы уже зарегистрированы к моменту родов. Если же при протекании беременности были сложности, вызовите машину скорой помощи. Телефон 112.

После родов рекомендуется остаться с новорождённым в клинике, чтобы с Вами и Вашим ребёнком были проведены все необходимые обследования перед выпиской. К ним относятся:

- Детские профилактические обследования U1 и часто также U2
- Тест на слух
- Анализ крови на предмет исключения врождённых заболеваний, вызванных нарушением обмена веществ



6 | Возвращение в приют или квартиру

Пожалуйста организуйте безопасную перевозку Вашего новорождённого домой (коляска или автокресло для младенцев). При необходимости попросите одного из сотрудников клиники и/или Мобильную команду наставников помочь Вам.

Об официальной регистрации вашего ребёнка:

Как зарегистрировать Вашего новорождённого ребёнка

В Германии каждый ребёнок должен быть внесён в регистр сразу после рождения, чтобы он мог получить медицинскую страховку, а его место жительства можно было зарегистрировать в полиции. Вашему ребёнку необходимо свидетельство о рождении или выписка из книги записей о рождении, чтобы впоследствии власти могли проверить эти данные, а также чтобы можно было подать заявление на получение пособия.

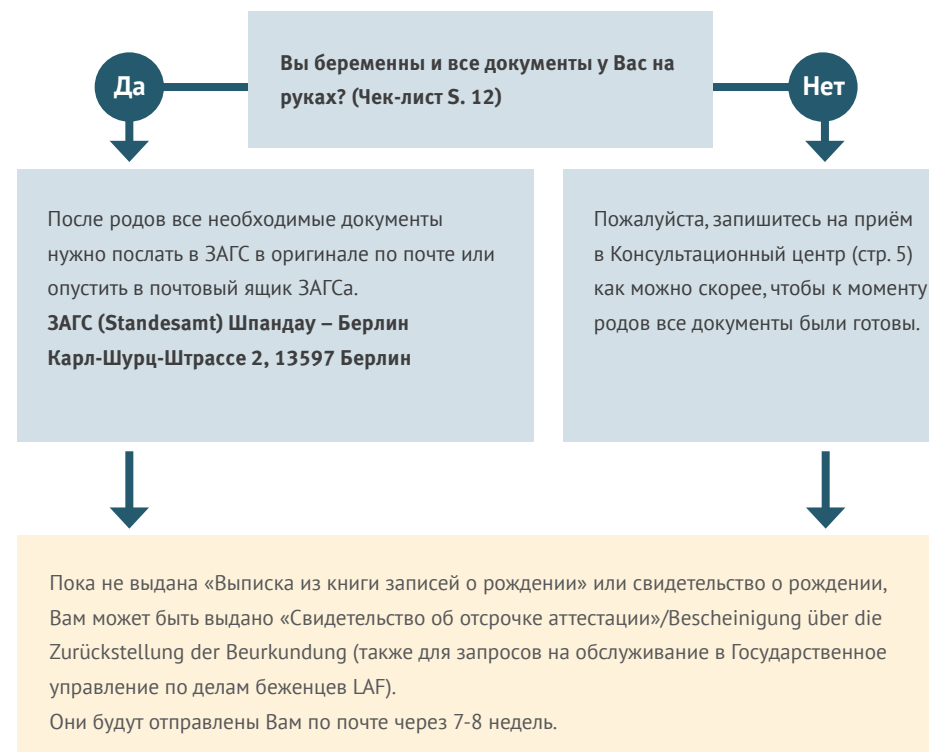
Каким образом Ваш ребёнок получит свидетельство о рождении и что делать, если у Вас нет документов?

Если у Вас по-прежнему отсутствуют документы для подачи заявления на свидетельство о рождении, Ваш ребёнок всё равно может получить официальный документ. Он называется «Выписка из книги записей о рождении» (Auszug aus dem Geburtenregister) или «Свидетельство об уведомлении о личном деле» (Bescheinigung über die Anzeige eines Personenfalls). С этим документом Вы также можете подать заявку на получение пособий в Государственном управлении по делам беженцев или в Центре занятости. Сразу после родов отправьте в ЗАГС (Standesamt) все имеющиеся у Вас документы (см. стр. 11). Кроме того, родильный дом сообщит о рождении Вашего ребёнка в соответствующий ЗАГС.

Фамилия ребёнка

Если у Вас нет собственных свидетельств, ребёнку изначально будет присвоена фамилия матери. Смена фамилии возможна позже при наличии всех необходимых документов. Если отцовство признано с рождения и в соответствующем органе по делам несовершеннолетних сделано совместное заявление об опеке, ребёнку в исключительных случаях может быть присвоена фамилия отца даже при отсутствии документов.

Регистрация ребёнка и свидетельство о рождении



Стоимость: Три свидетельства о рождении для подачи заявления на родительское пособие, пособие на ребёнка и пособие по медицинскому страхованию будут высланы Вам бесплатно. После получения можно будет запросить дополнительные свидетельства онлайн. Первое запрошенное свидетельство стоит 12 евро, а каждое дополнительное свидетельство, выдаваемое одновременно с первым, стоит 6 евро.

ЗАГС Шпандау в ратуше

Карл-Шурц-Штрассе 2-6, 13597 Берлин
Телефон: 030 115
standesamt@ba-spandau.berlin.de
www.berlin.de

Чек-лист

Документы, необходимые для заявления о свидетельстве о рождении.

Их Вы должны иметь перед родами:

Собственное свидетельство о рождении от обоих родителей

- ☐ Оригинал
- ☐ Заверенный перевод на немецкий язык
- ☐ Окончательное засвидетельствование немецких официальных документов/ публичных записей с целью легализации/апостиля

Удостоверение личности

- ☐ Действующий паспорт страны происхождения
- ☐ Допуск/регистрация в иммиграционных органах (вид на жительство)

Если Вы замужем

Свидетельство о браке

- ☐ Оригинал
- ☐ Заверенный перевод на немецкий язык
- ☐ Окончательное засвидетельствование немецких официальных документов/

публичных записей с целью легализации/апостиля

- ☐ Заявление об имени ребёнка от обоих родителей

Договор о браке

- ☐ Оригинал
- ☐ Заверенный перевод на немецкий язык
- ☐ Окончательное засвидетельствование немецких официальных документов/публичных записей с целью легализации/апостиля

Если Вы не замужем:

- ☐ Признание отцовства с совместным заявлением об опеке и свидетельством о рождении партнёра/отца ребёнка
- ☐ Заявление об имени ребёнка от обоих родителей

Документы новорождённого (их Вы получите в родильном зале)

- ☐ Объявление о рождении
- ☐ Удостоверение о рождении

Служба охраны здоровья детей и молодёжи (KJGD)

После рождения ребёнка Вы получите приветственное письмо от Службы охраны здоровья детей и молодёжи с предложением посетить Вас на дому для консультации по вопросам, касающимся Вашего ребёнка. По всем неясностям в вопросах прививок, медицинских осмотров и/или отсутствия страхового статуса, пожалуйста, свяжитесь с KJGD по **телефону: 030 90279-2658**

Выходные данные

Спонсоры

Окружное управление Шпандау-Берлин | Некоммерческое акционерное общество Диякония Йоханнесштифт, Евангелическая больница Вальдкранкенхаус Шпандау, Клиника детской и молодёжной медицины | Департамент Сената по интеграции, труду и социальным вопросам, Берлин

Издатель

Евангелическая больница Вальдкранкенхаус Шпандау, Некоммерческое акционерное общество Диякония Йоханнесштифт
Клиника детской и молодёжной медицины, Мобильная команда наставников
Штадтрандштрассе 555, 13589 Берлин
Телефон 030 37022174
lotsenteam.waldkrankenhaus@jsd.de
www.jsd.de/mobiles-lotsenteam-ewk
В сотрудничестве с окружным управлением Шпандау
Проект «Мобильная команда наставников» финансируется за счёт средств окружного интеграционного фонда округа Шпандау. Интеграционный фонд является мерой общей концепции Сената Берлина по интеграции и участию беженцев.

Управление проектом «Мобильная команда наставников»

Приват-доцент, реабилитированный доктор медицины Франк Йохум (главный врач Клиники детской и молодёжной медицины в Евангелической больнице Вальдкранкенхаус Шпандау)
Доктор медицины Карин Барнард (начальница Отдела по укреплению здоровья – диякония Йоханнесштифт)

Авторы

Манзар Хайати, Марион Потцис, др.мед. Юлия Гриб, др.мед. Карин Барнард, Антье Раков, др. наук Суа Аль Ани

Издание 10-е, май 2023

© Евангелическая больница Вальдкранкенхаус Шпандау

Клиника детской и молодёжной медицины, Мобильная команда наставников



Контакт

Евангелическая больница Вальдкранкенхаус Шпандау

Клиника детской и молодёжной медицины

Мобильная команда наставников – отдел помощи беженцам

Штадтрандштрассе 555 | 13589 Берлин

Телефон (языки: немецкий, английский, арабский и фарси/дари)

030 3702-29071 или 030 3702-2174

Электронный адрес: lotsenteam.waldkrankenhaus@jsd.de

Страница в интернете: www.jsd.de/mobiles-lotsenteam-ewk

По вопросам или проблемам на тему беременности, а также подачи заявления на получение услуг или поиска акушерки, гинеколога или детского врача мы охотно Вам поможем!
